

RUSSO IIB - RIEPILOGO H

Traduzione: traduci oralmente la terza parte di *От Ельцина до Медведева* nel Riepilogo D

Lessico: leggi il lessico del riepilogo O e P di Russo I (bacheca del docente – Lingua e traduzione Russa I – mod. b); trascrivi sul quaderno le parole che non conosci.

Lessico: вид; вообще; граница; изменять; мировой / мирный; можно; называться; напротив; невозможно; общежитие; просто; случиться; современный; сообщать; справедливость; становиться; страна

Testo:

С приходом нового президента, - а с того времени прошло уже более 2 лет, - у многих моих сограждан тоже вновь появилась надежда. Надежда, что Россия все же станет современной страной с развитым гражданским обществом. Обществом, свободным от чиновничьего беспредела, от коррупции, от несправедливости и от беззакония. Ясно, что это не могло случиться само собой, за один день, но и делать вид, что мы развиваемся, а на самом деле стоять на месте и пятиться назад, пусть и под личиной благородного консерватизма, уже невозможно и просто опасно для страны. Невозможно мириться с тем, что люди, называющие себя патриотами, так отчаянно сопротивляются любому изменению, ограничивающему их кормушки и вседозволенность. Достаточно вспомнить судьбу поправки к 108-й статье Уголовно-процессуального кодекса "Арест предпринимателей". Или про чиновничьи декларации о доходах. А ведь именно саботаж реформ лишает нашу страну перспектив. Это не патриотизм, а лицемерие.

Supporti alla comprensione del testo:

с того времени = с тех пор

сограждане < гражданин / гражданство / гражданский < город

развит = *part. passato passivo* развивать / развить < "sviluppare"

свободный от чего

чиновник = "burocrate"

предел = "limite"

само собой = *loc. avverbiale* "di per sé"

случиться = произойти

пятиться < пятка = "tallone"

пусть и = "fosse anche"

личина = "maschera"

благородный = *cfr.* благодаря, благоприятный

опасно = "pericoloso"

называющие = *part. pres.*

отчаяние = "disperazione"

любой = "qualsiasi"

кормушки = *gerg.* < кормить = "nutrire"

дозволенный = "permesso"

исправить (/ правда) = "correggere"

поправка (к чему?)

про + Acc. (что?) = о + Prep. (чем?)

доходы = зарабатываемые деньги

именно = "proprio"

ведь = *rafforzativo*

лишать = "privare" (что? Чего? = italiano)

лицемерие = “ipocrisia”

Intuisce dal contesto o dalla radice: несправедливость (/ правда); мириться; уголовный кодекс

Sintassi: *Невозможно мириться с тем, что люди, называющие себя патриотами, так отчаянно сопротивляются любому изменению, ограничивающему их кормушки и вседозволенность.*

Невозможно мириться с этим > Невозможно мириться с тем, что...

Люди называют себя патриотами > Люди, которые называют себя патриотами... > люди, называющие себя патриотами

Изменение ограничивает... > изменение, ограничивающий... > сопротивляться изменению, которая ограничивает... > сопротивляться изменению, ограничивающему...

Grammatica: participio

presente attivo (< *imperfettivo*): ограничивать > ограничивающий; говорить > говорящий

presente passivo (< *imperfettivo*): читать > читаемый; любить > любимый

passato attivo (< *perfettivo e imperfettivo*): изменить > изменивший; изменять > изменявший

passato passivo (< *perfettivo*): сказать > сказанный; построить > построенный; открыть > открытый; забыть > забытый

Fraseologia:

делать вид, что... (а на самом деле...)

мириться с тем, что...

Esercizi sul lessico: мир и мир: мир (1) во всем мире (2)

1) мирный договор; мириться; смирный

2) мировой контекст; на мировом уровне; чемпионат мира